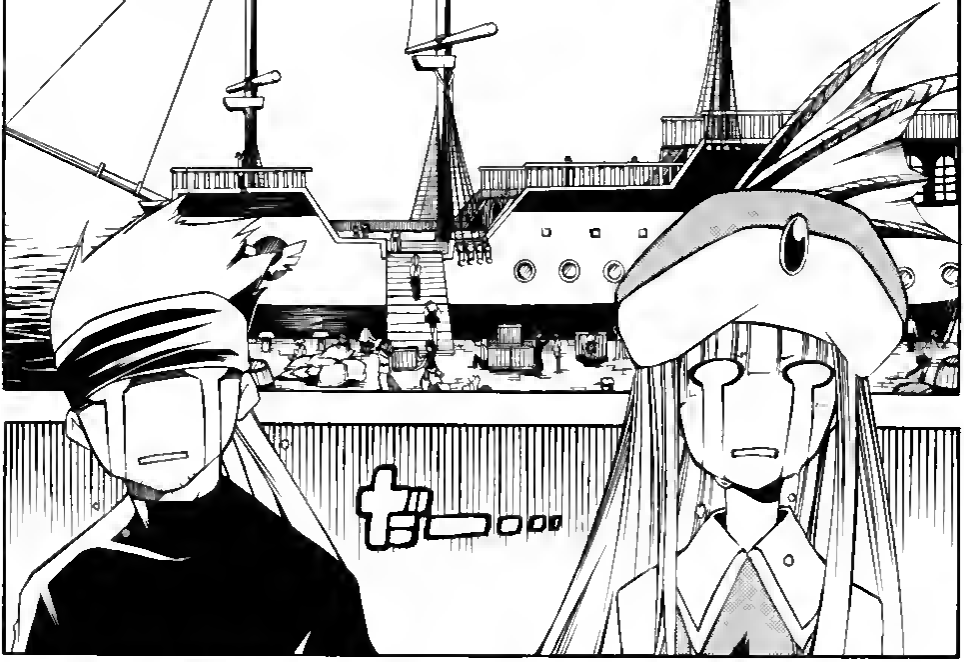
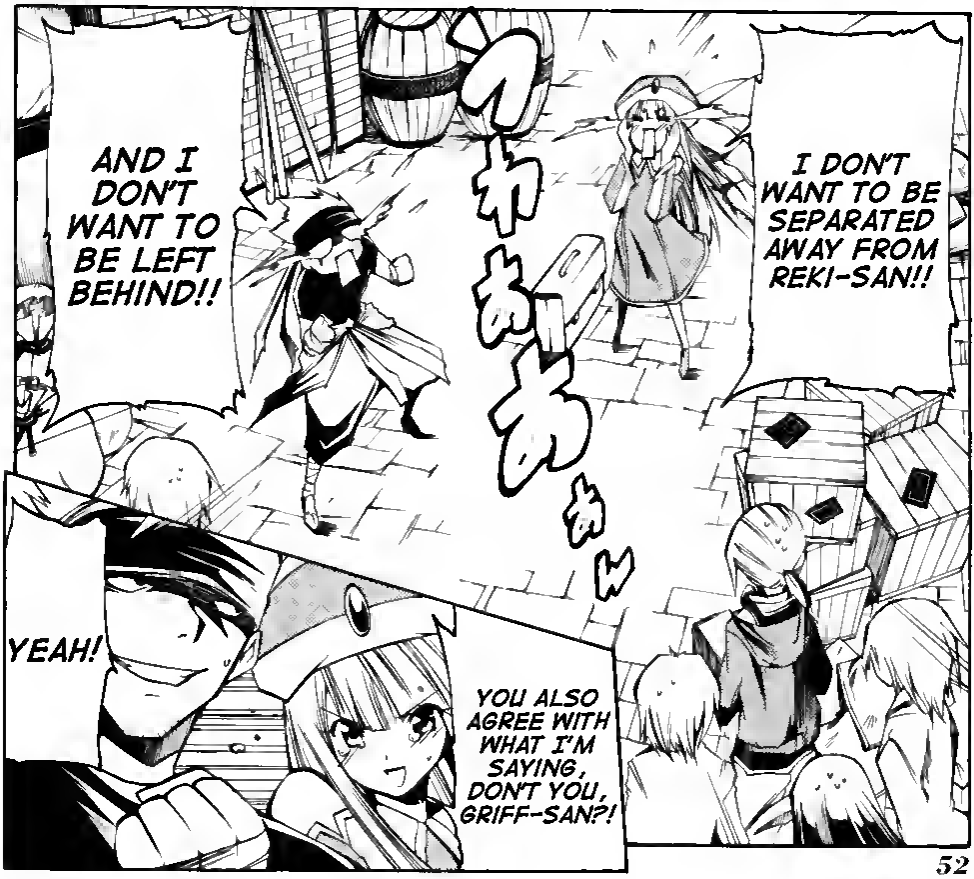
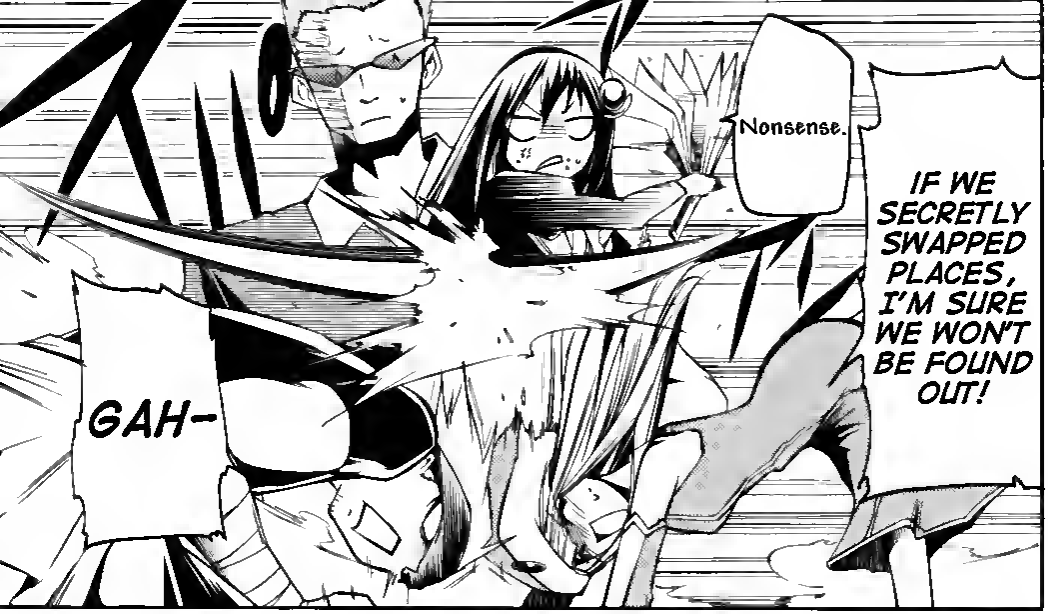
Act 9: Great Weather for a Voyage That Cannot Wait

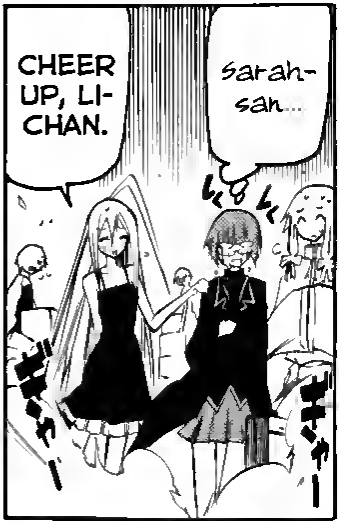

ガーｏｏｏ

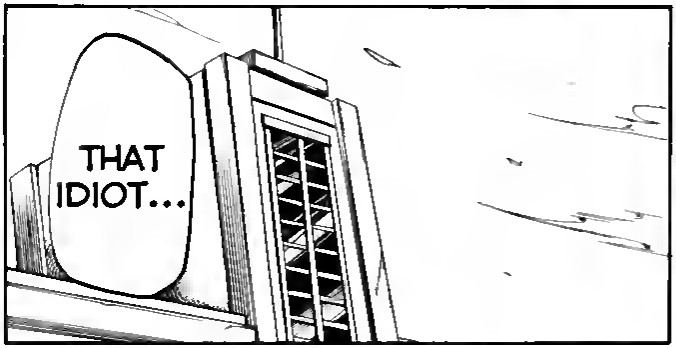

AND I DON'T WANT TO BE LEFT BEHIND!!
I DON'T WANT TO BE SEPARATED AWAY FROM REKI-SAN!!
わあああ
YEAH!
YOU ALSO AGREE WITH WHAT I'M SAYING, DON'T YOU, GRIFF-SAN?!


Nonsense.
IF WE SECRETLY SWAPPED PLACES, I'M SURE WE WON'T BE FOUND OUT!
GAH-

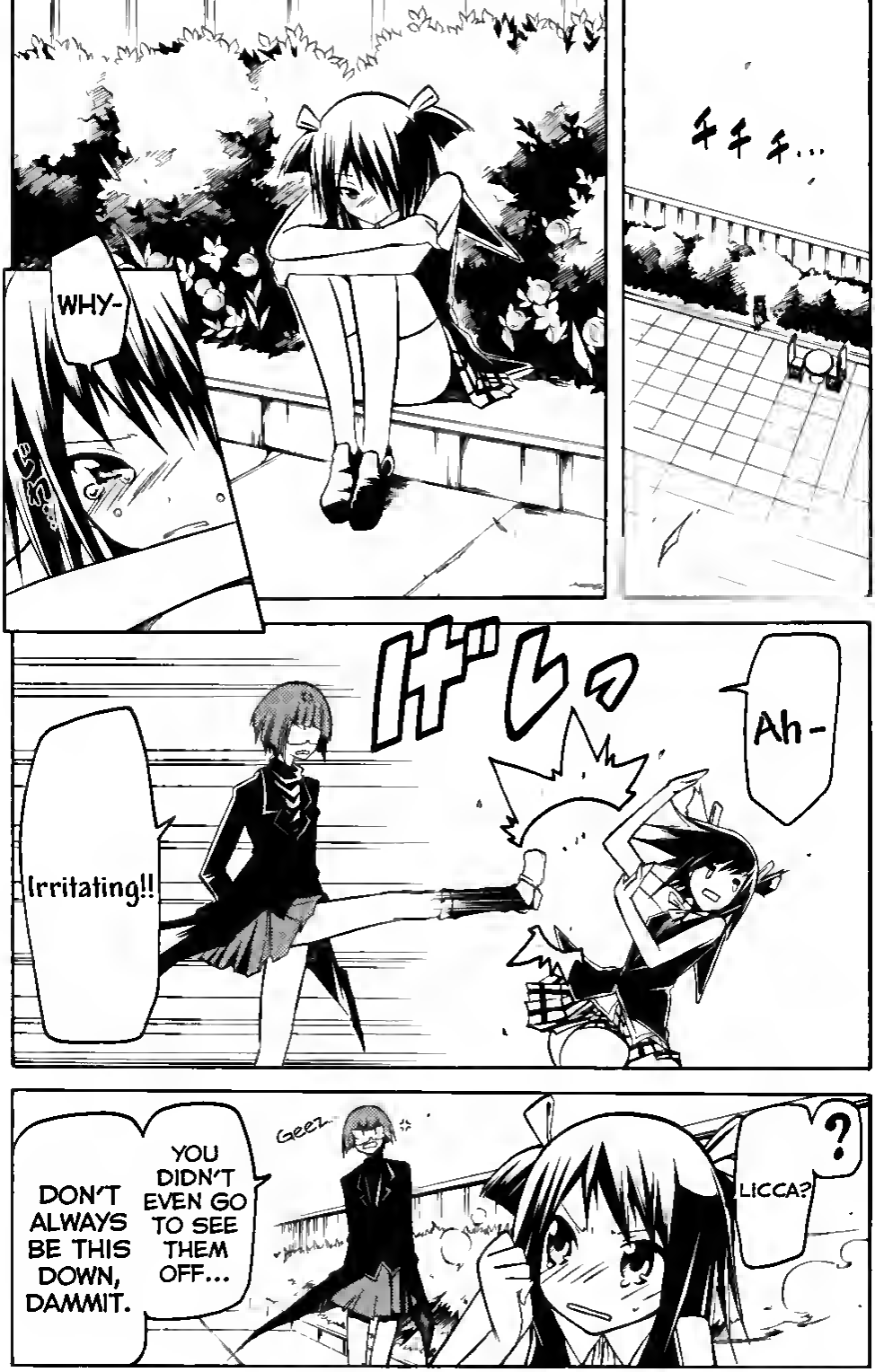
WHAT'S GOTTEN INTO YOU?
LI-CHAN?

!


CHEER UP, LI-CHAN.
sarah-san...


THAT IDIOT...

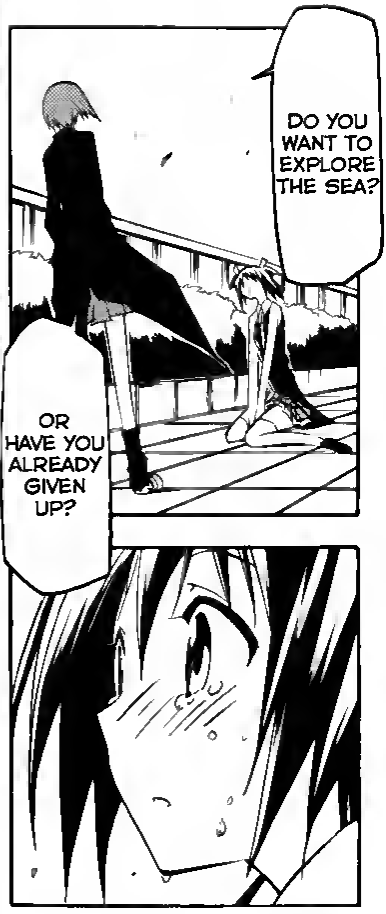
.....

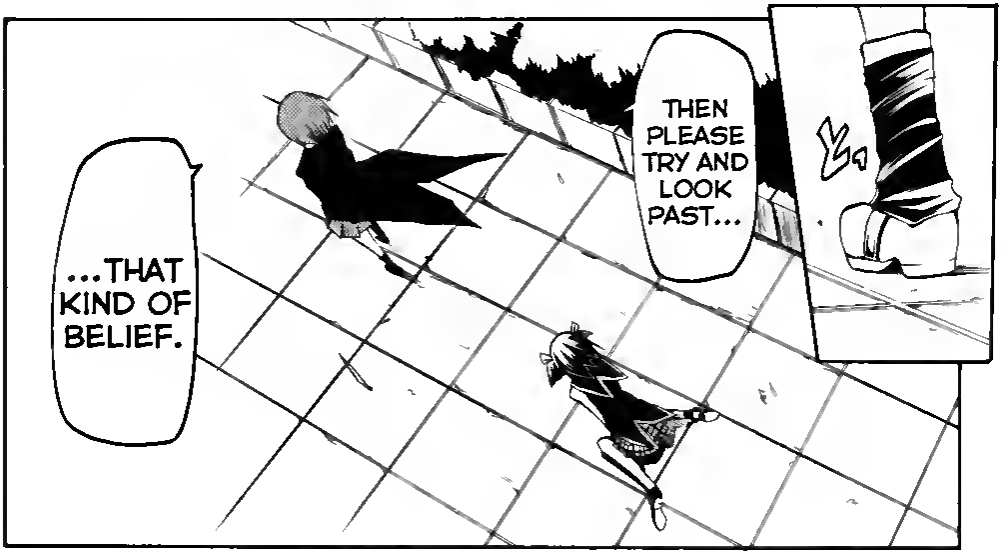

WHY-
チチチ...
Ah-
Irritating!!
LICCA?
Geez
YOU DIDN'T EVEN GO TO SEE THEM OFF...
DON'T ALWAYS BE THIS DOWN, DAMMIT.

I THOUGHT I WOULD BE FINE WITH WHATEVER HER POWERS WERE, SO I WENT FOR IT AND TRIED...
ひぐっ...
AND ALSO, DOLCHE...
...BUT IT TURNS OUT THAT I WASN'T ABLE TO COMPETE WITH HER AT ALL...
ぼろぼろ
BUT...
I CAN'T EXPLORE THE OUTER OCEANS ANYMORE...
I WAS REALLY,
I THOUGHT I'D DIE...
REALLY SCARED...
That big ego of yours finally bursted, huh?
SAY...
MEANIE!!
どきゃーん
すっ
.....

IF YOU CAN'T EVEN BELIEVE IN YOURSELF,
THEN YOUR DAYS AS AN OCEANIC AFFAIRS AGENT ARE OVER.
I THOUGHT THAT THAT WAS THE ONE UNIQUE FOUNDATION UPON WHICH YOU WERE BORN WITH, RIGHT?
WHENEVER YOU DECIDE UPON SOMETHING, YOU ALWAYS CARRY IT ALL THE WAY THROUGH WITHOUT FAIL.

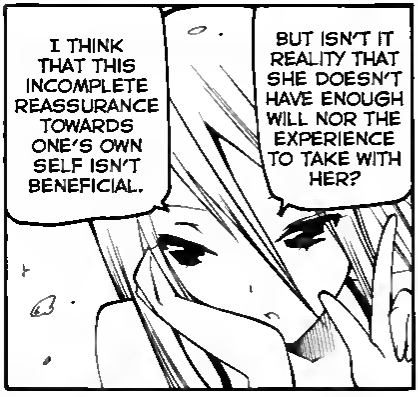
I-
I WANT TO...
...I WANT TO GO!!

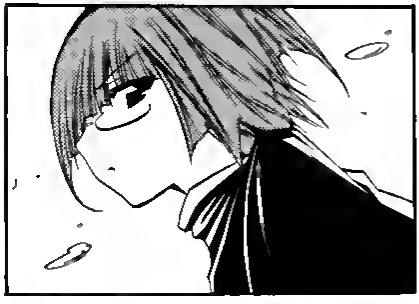

DO YOU WANT TO EXPLORE THE SEA?
OR HAVE YOU ALREADY GIVEN UP?

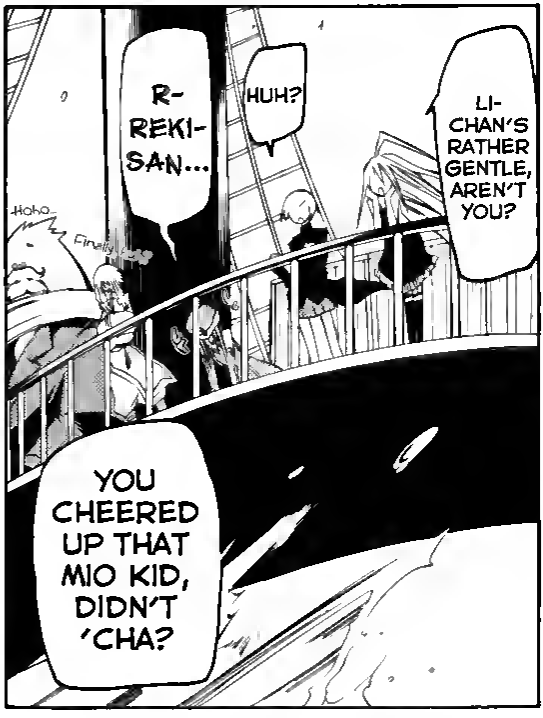

THEN PLEASE TRY AND LOOK PAST...
...THAT KIND OF BELIEF.

AFTER THE DEPARTURE,
THE OUTER SEA EXPLORATION TEAM WILL BE AT THE "WISSENSCHAFT HOME," MAKING ARRANGEMENTS TO JOIN UP WITH THE OTHER OCEANIC AFFAIRS AGENTS.
I THINK I WILL BE STAYING THERE FOR A LITTLE WHILE.
I HAVE ACCEPTED YOU A BIT,
SO COULD YOU PLEASE NOT LOOK SO DOWN?
EH...
It seems that my true rival is still here, huh
SO QUICKLY,
PLEASE COME AND CATCH UP WITH ME.

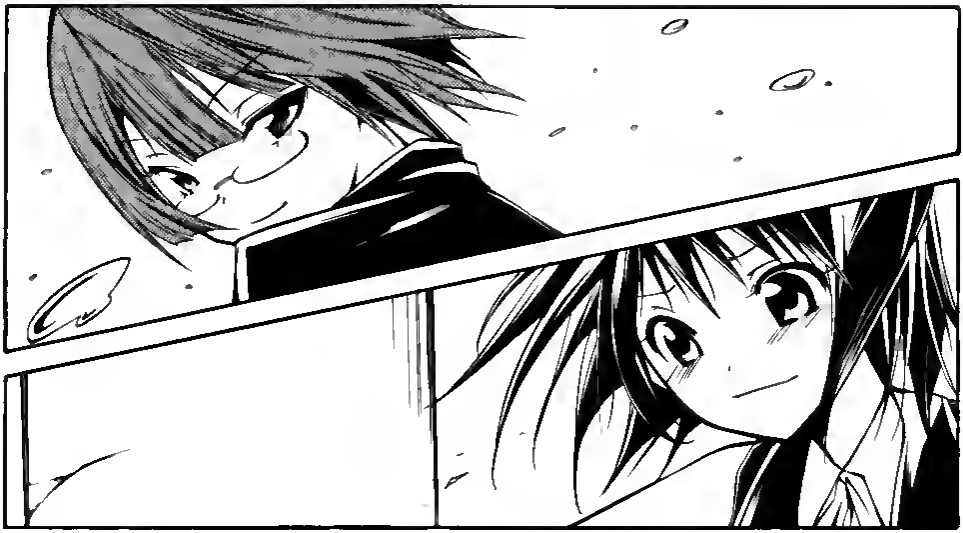
OKAY!!

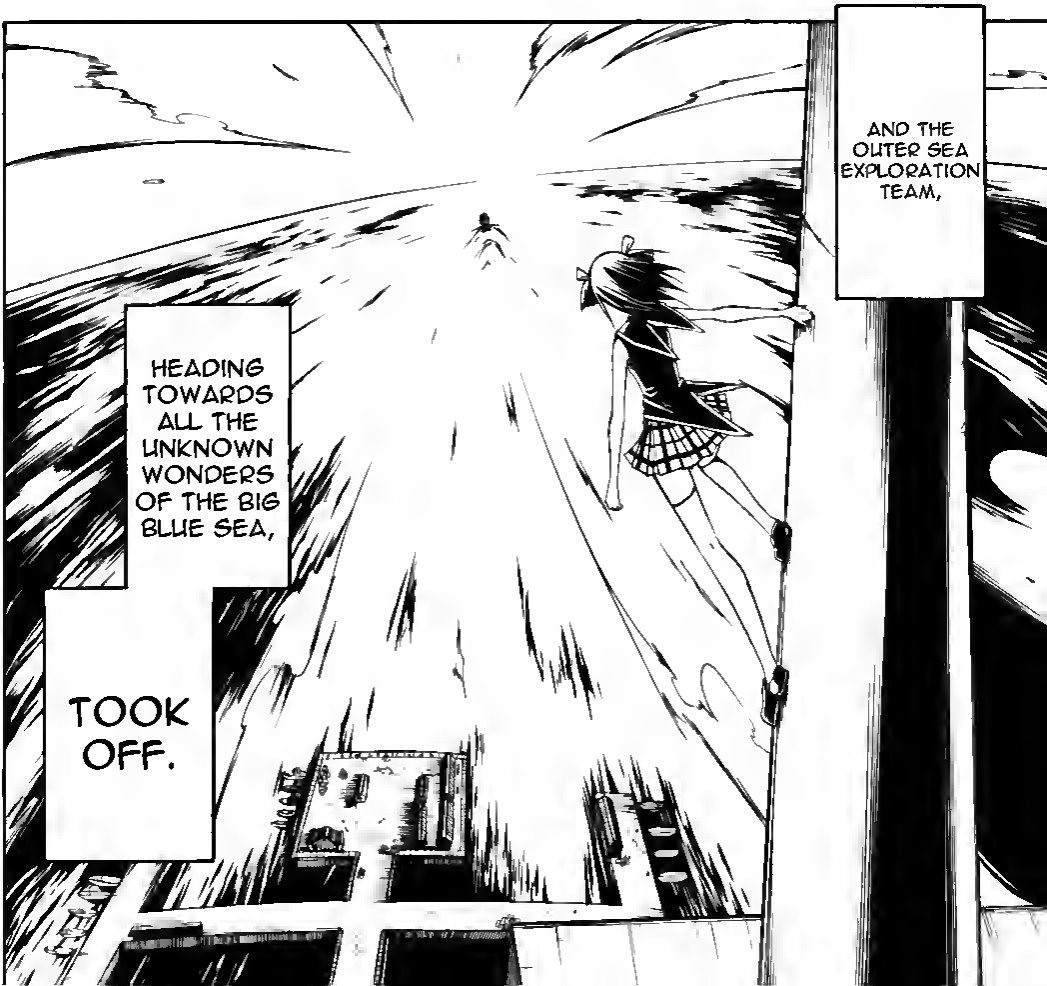

I THINK THAT THIS INCOMPLETE REASSURANCE TOWARDS ONE'S OWN SELF ISN'T BENEFICIAL.
BUT ISN'T IT REALITY THAT SHE DOESN'T HAVE ENOUGH WILL NOR THE EXPERIENCE TO TAKE WITH HER?

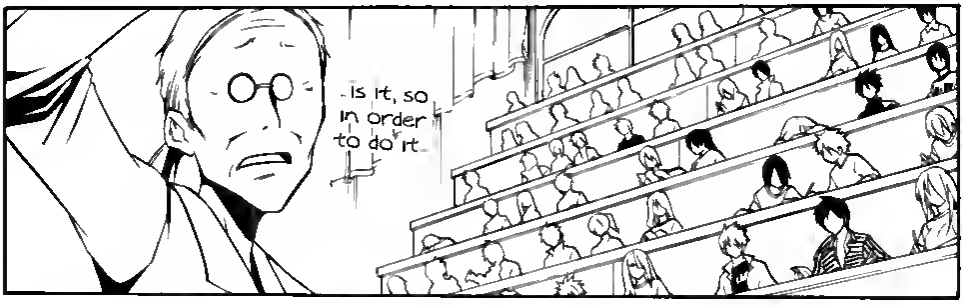


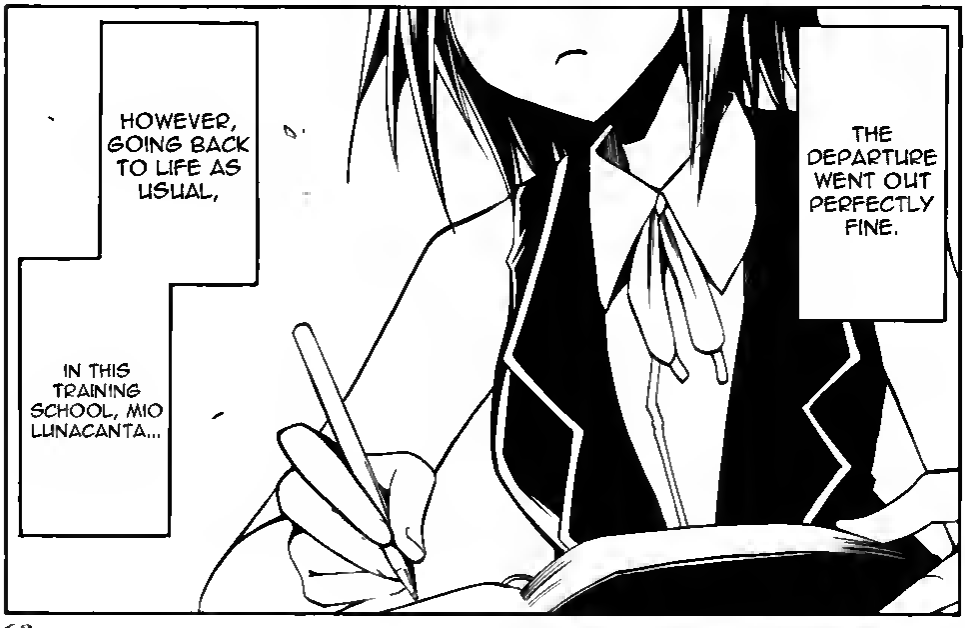

R-REKI-SAN...
HUH?
LI-CHAN'S RATHER GENTLE, AREN'T YOU?
YOU CHEERED UP THAT MIO KID, DIDN'T 'CHA?

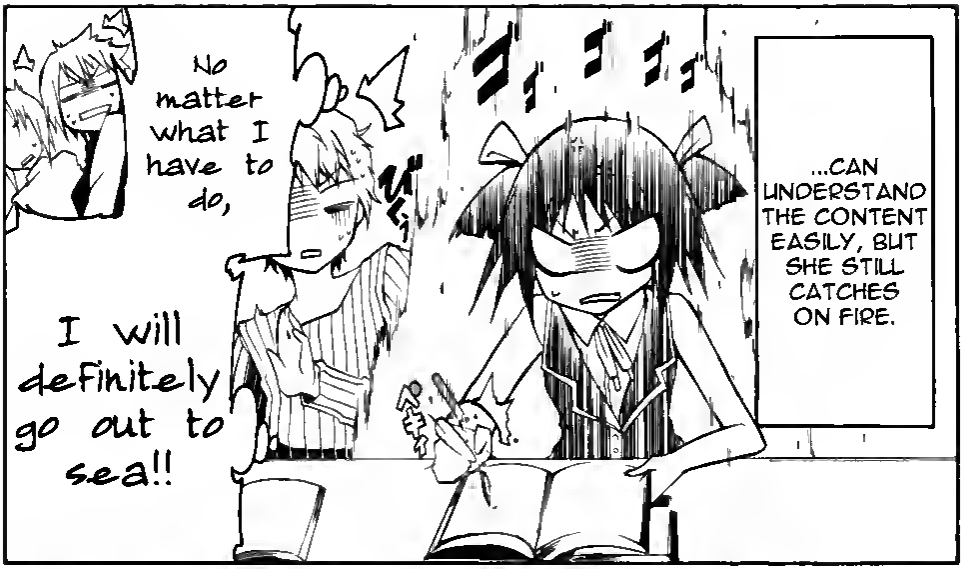
AH..?
...YOU REALLY SCREWED HER OVER, YOU KNOW.
YOU... BACK THERE...
MAYBE THEY WILL BECOME OF GREAT IMPORTANCE LATER ON.
YOU SHOULD REALLY ADMIRE THAT KIND OF WILL.
HOHO, MIO-KUN, HUH?
!
...CAN STILL KEEP AN INDOMITABLE SPIRIT REGARDLESS OF THE DIFFERENCE IN POWER FROM THAT TIME...
IF THAT GIRL...
IN ADDITION, IF SHE STILL HAS THE INTENT TO GO OUT TO SEA...



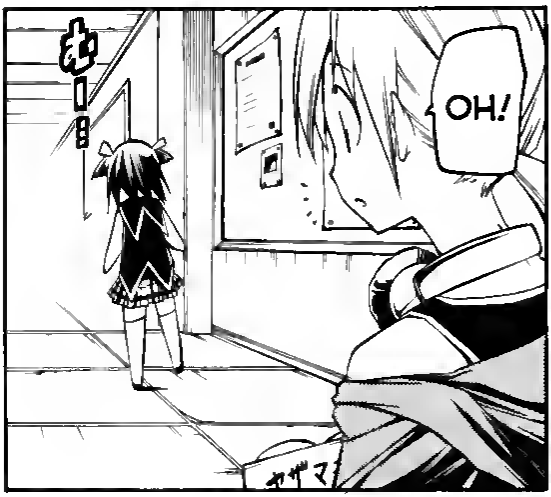

AND THE OUTER SEA EXPLORATION TEAM,
HEADING TOWARDS ALL THE UNKNOWN WONDERS OF THE BIG BLUE SEA,
TOOK OFF.


Is it, so in order to do it...


THE DEPARTURE WENT OUT PERFECTLY FINE.
HOWEVER, GOING BACK TO LIFE AS USUAL,
IN THIS TRAINING SCHOOL, MIO LUNACANTA...


No matter what I have to do,
I will definitely go out to sea!!
...CAN UNDERSTAND THE CONTENT EASILY, BUT SHE STILL CATCHES ON FIRE.

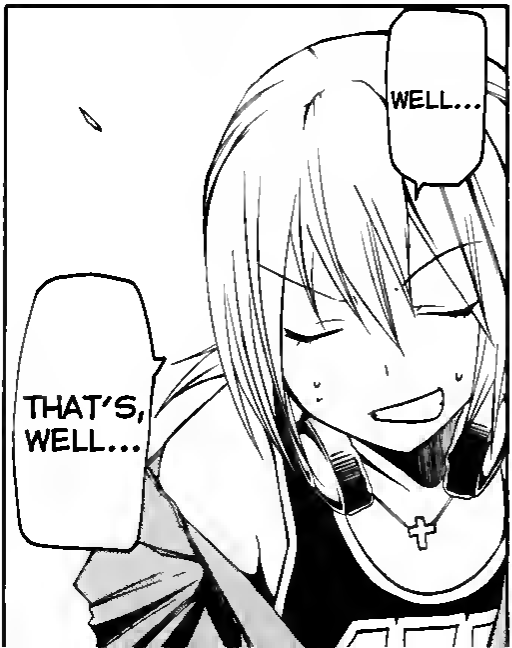
SHE RANDOMLY GOT ALL FIRED UP OVER NOTHING.
Now then
...what should I do..?


OH!

I must have Faith in myself!
And I will also defeat the other kid!
Other kid

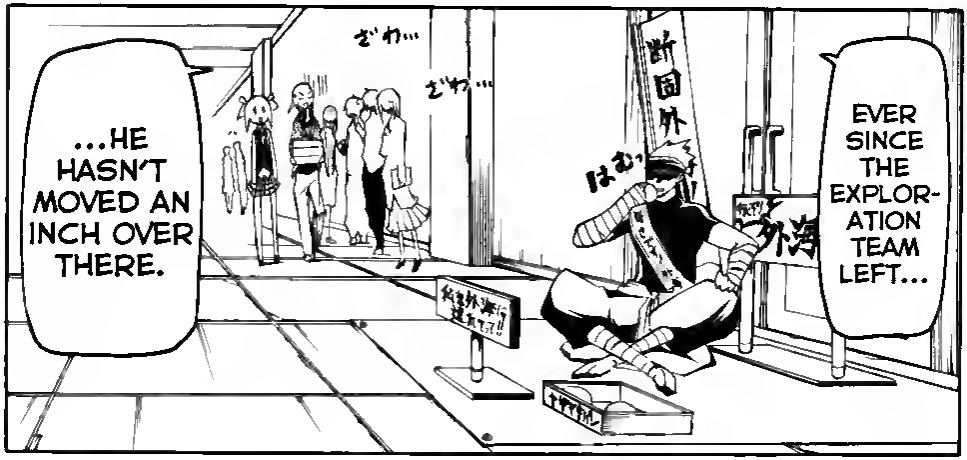
WAH!!
MIO-CHII!!!

WHY THE HELL DID YOU THINK THAT EMBRACING ME WOULD BE THE RIGHT THING TO DO?!
SO I THOUGHT IT WAS THE RIGHT THING TO DO...
WHEN YOU WERE DEFEATED EARLIER, I THOUGHT, "SHE'S NOT FEELING SO GREAT..."


WELL...
THAT'S, WELL...

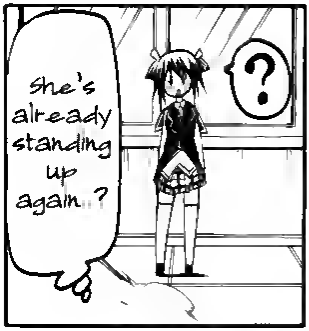
Oh?
Something smells good...
Bread?
Where did you go to?

DIRECTOR'S OFFICE
DIRECTOR'S OFFICE
I WANT TO TAKE MYSELF OUT TO SEA!!
I LOVE GOING OUT TO SEA!!
YAZAMAKI BRE


...HE HASN'T MOVED AN INCH OVER THERE.
EVER SINCE THE EXPLOR-ATION TEAM LEFT...

I KEEP TELLING HIM THAT IT'LL NEVER HAPPEN, AND THAT HE'D BE BETTER OFF JUST GIVING UP,
BUT I GUESS WE WILL NEVER UNDERSTAND HIM, HUH?
……!
MISS...
YOU WANNA GO OUT TO SEA TOO?
MMM!
ALRIGHT THEN!
断固外
You too?

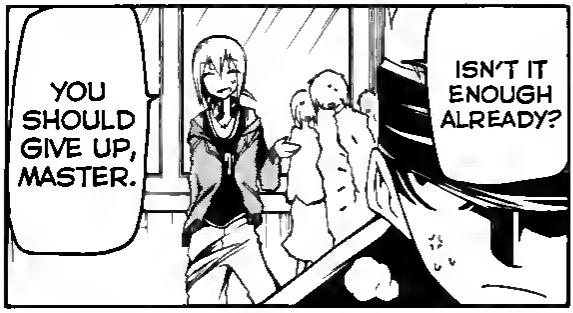
NO WAY!!
NO MATTER HOW MANY TIMES I HAVE TO TELL YOU!
And what're you doing in front of my room?!


She's already standing up again...?
?

Oh...?

WHYYY?! WE HAVE ALREADY BEGGED FOR IT!!
Wasn't I just leaning back and relaxing though?

ANYWAYS,
SOME-THING THAT WON'T HAPPEN, SHALL NEVER HAPPEN!

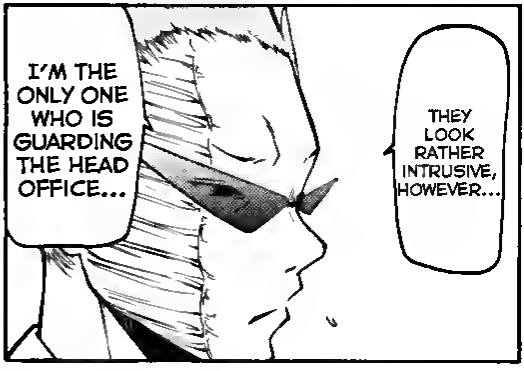

YOU SHOULD GIVE UP, MASTER.
ISN'T IT ENOUGH ALREADY?

バタロロ
DIRECTOR'S OFFICE
I...
WAH...
THIS OBSTINATE SHORTY...

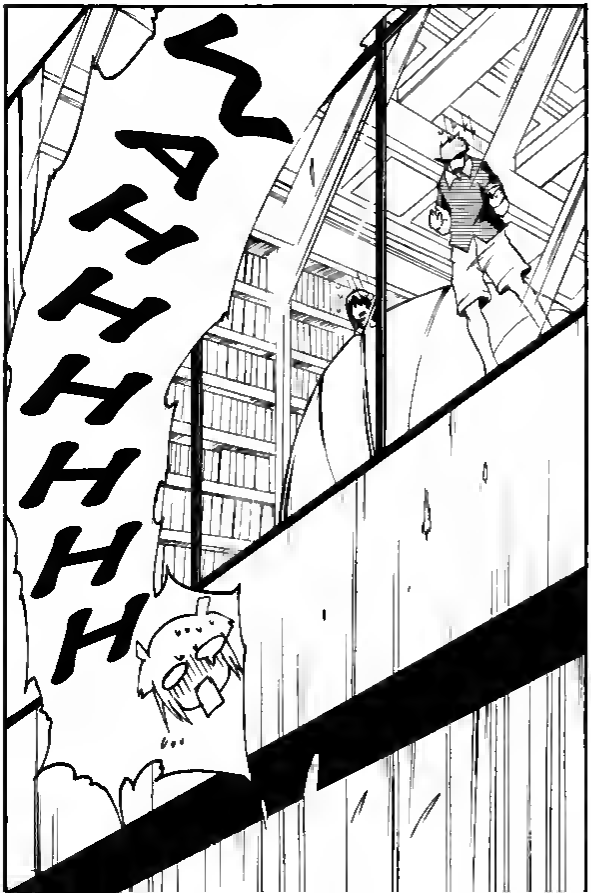
NO WAY!!
……
そわそわ

DIRECTOR...
BLEH... THOSE TWO REALLY ARE IDIOTS, AREN'T THEY?

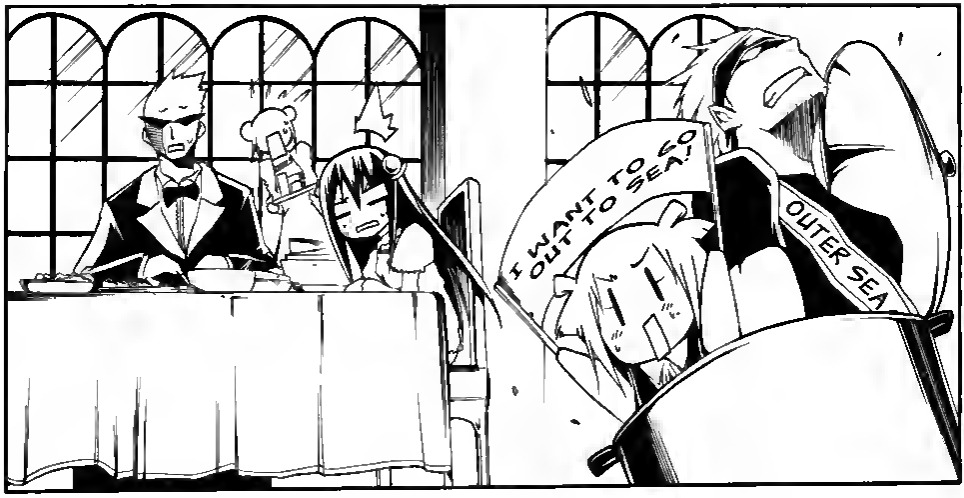
ZAKURA...
...WHAT YOU'RE SAYING IS...

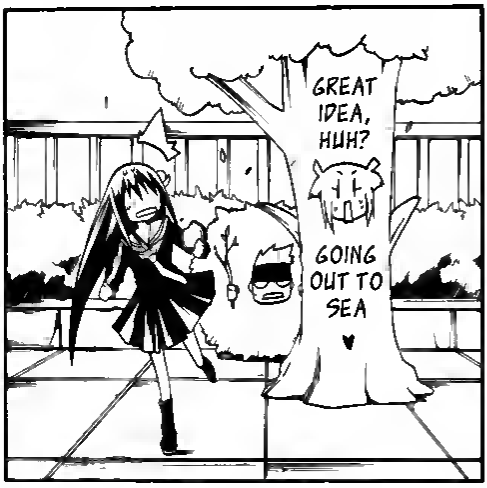

I'M THE ONLY ONE WHO IS GUARDING THE HEAD OFFICE...
THEY LOOK RATHER INTRUSIVE, HOWEVER...

みよ
LET ME GO OUT TO SEA♡
ばぶあ。

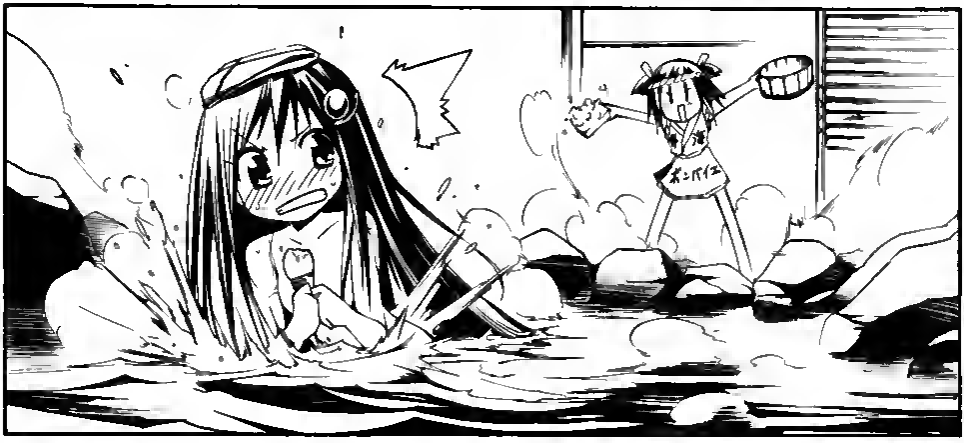

AHHHHHH

AH!


I WANT TO GO OUT TO SEA!
OUTER SEA

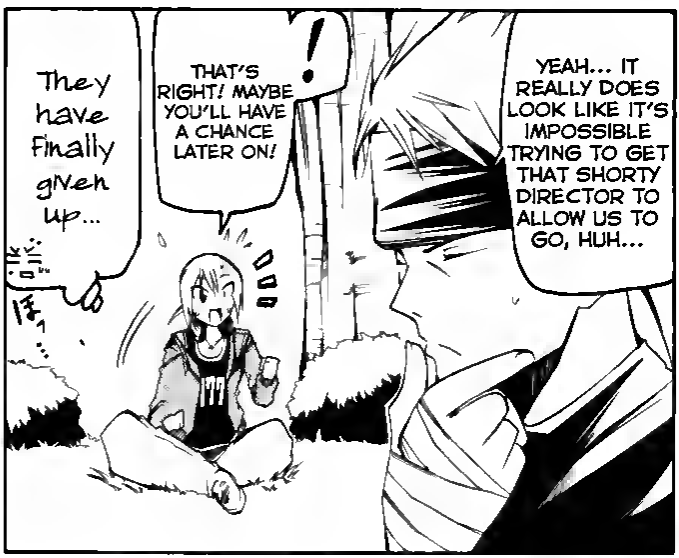

GREAT IDEA, HUH?
GOING OUT TO SEA

IT'S THE TIME TO GO OUT TO SEA!

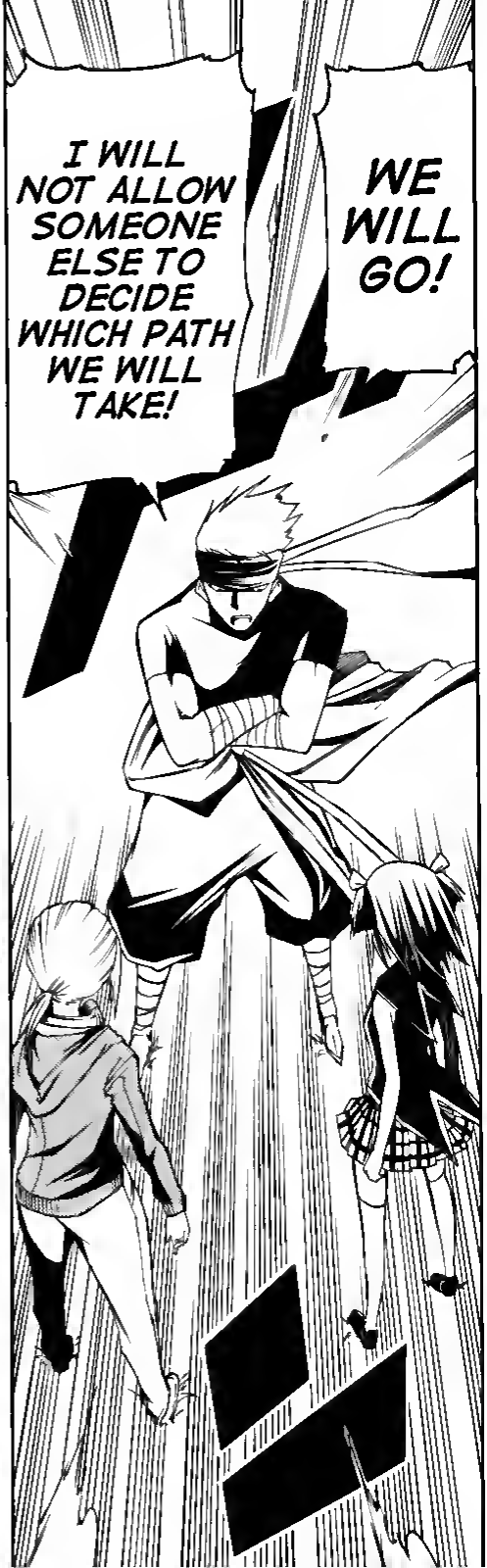


Am I the only one thinking that this is becoming a problem?
THIS IS DIFFICULT TO GRASP... JUST WHERE DID WE GO WRONG WITH OUR WAY OF ASKING..?
I THOUGHT I WOULDN'T GET ANGRY OVER ANY-THING THAT HAPPENED, BUT...

A WISE MAN USED TO SAY...
YEAH...
.. WHEN HE WAS IN A SIMILAR SITUATION LIKE THIS ONE..

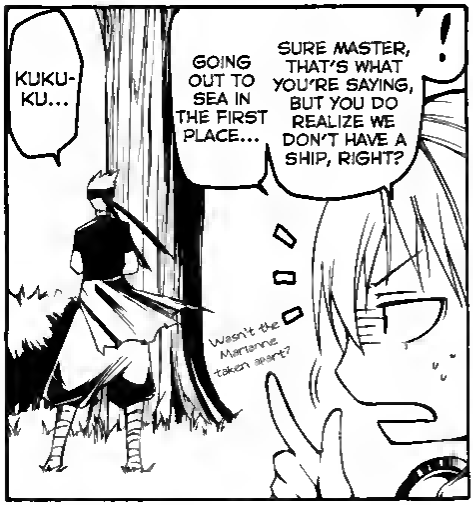

They have finally given up...
THAT'S RIGHT! MAYBE YOU'LL HAVE A CHANCE LATER ON!
YEAH... IT REALLY DOES LOOK LIKE IT'S IMPOSSIBLE TRYING TO GET THAT SHORTY DIRECTOR TO ALLOW US TO GO, HUH...

"I WILL FIGURE OUT MY OWN WAY TO THE SEA."
"DAMMIT, I'VE HAD ENOUGH GETTING PERMIS-SION."
THIS ISN'T A JOKE!!
YOU HAVEN'T GOTTEN ANY PERMISSION, SO IF SOME-THING CAME YOUR WAY, WHAT WOULD YOU DO?!
GAH! YOU COMPLET-ELY SAW THROUGH IT..!!
YOU MADE THAT UP JUST NOW!
Che
IF YOU FEAR THE OUTCOMES, HOW DO YOU SERIOUSLY EXPECT TO BE AN OCEANIC AFFAIRS AGENT?
YOU IDIOT.
JUST GIVE IT UP ALREADY, YOU TWO!
Okay! Let's go!


WE WILL GO!
I WILL NOT ALLOW SOMEONE ELSE TO DECIDE WHICH PATH WE WILL TAKE!

IF YOU CAN'T EVEN BELIEVE IN YOURSELF,
THEN YOUR DAYS AS AN OCEANIC AFFAIRS AGENT ARE OVER.
……

BUT! If something does happen to us.
THEN I'LL APOLOGIZE WITH ALL MY MIGHT ONCE WE RETURN!
WITH ALL MY MIGHT!
キラキラ
……

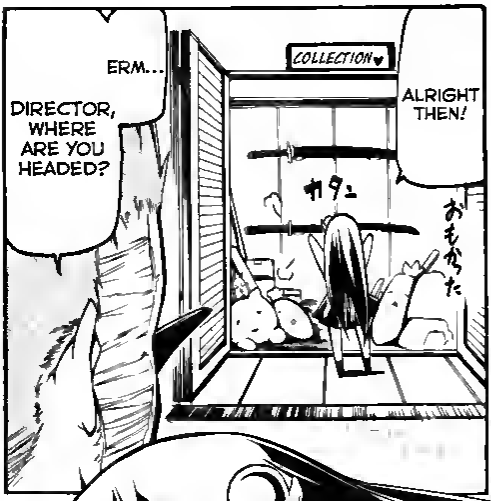

SURE MASTER, THAT'S WHAT YOU'RE SAYING, BUT YOU DO REALIZE WE DON'T HAVE A SHIP, RIGHT?
GOING OUT TO SEA IN THE FIRST PLACE...
KUKU-KU...
Wasn't the Marianne taken apart?

ぼーん
IF IT'S A SHIP WE NEED, THEN A SHIP IT IS!!
Ohh!
.....
HOW DID YOU GET THAT..?
KUKUKU... THAT YANG'S A BIG-TIME IDIOT.
Don't tell me you stole it.
AND HERE IS THE KEY TO THE BOAT.
THIS... IS YANG-SENSEI'S SHIP, AM I CORRECT?
ERR... MASTER..?
QUITE SO.

Griff
I'LL DEFINITELY HIDE THEM, IDIOT! IIDIOT!!
BEFORE HIS DEPARTURE, HE CARELESSLY DROPPED THEM RIGHT IN FRONT OF THE DOOR!!
Well... That's...
I guess that was at Yang-sensei's discretion, huh.
Well, anyhow
Did you think that my master might choose to catch up soon?
Although, Yang-sensei, for what cause...?
Hm ?
EH, MASTER?! I HAVE TO GO AS WELL?!
OHHH!!
WE WILL SECRETLY LEAVE AT MIDNIGHT!
IF YOU GUYS HAVE DECIDED TO GO, THEN HURRY UP AND PREPARE!!

GO, HUH?
チン

Seems like they have prepared some sort of scheme, hmm...?
ぴく
ぴく
……
Something like that
ギン
ギン

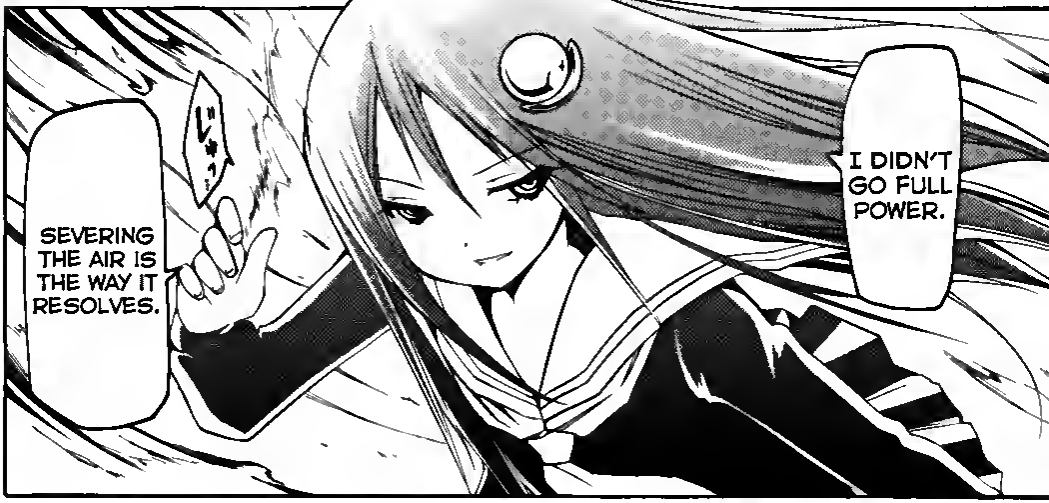

ERM...
DIRECTOR, WHERE ARE YOU HEADED?
COLLECTION♥
ALRIGHT THEN!
カタ…
おもかった

I'M OFF TO PUNISH THESE IDIOTIC CHILDREN...
...A LITTLE.

OKAY! WE CAN SET SAIL ANYTIME!
I DON'T WANNA GO!
CAN YOU EVEN HEAR ME?
ドルン…
わくわく
ギュン
!!
THIS KINDA TIME…
WHERE DO YOU GUYS THINK YOU'RE GOING, STUPID BRATS?

NOW,
I DON'T RECALL EVER GIVING PERMISSION, DO I NOW?
WELL, NO MATTER HOW MUCH I'VE TOLD YOU, I GUESS IT DIDN'T CLICK, HMM..?
Y-
YOU HAVE IT ALL WRONG! I DESPERATELY TRIED TO STOP THEM, BUT THESE TWO STILL FORCED ME..!
WE'RE DONE FOR!!!
OKAY THEN,
I GUESS I SHALL LET YOU ALL SEE...
!!
BUT IT'S THE TRUTH!!
AGE, YOU ASS! ARE YOU TRYING TO SELL OUT YOUR MASTER

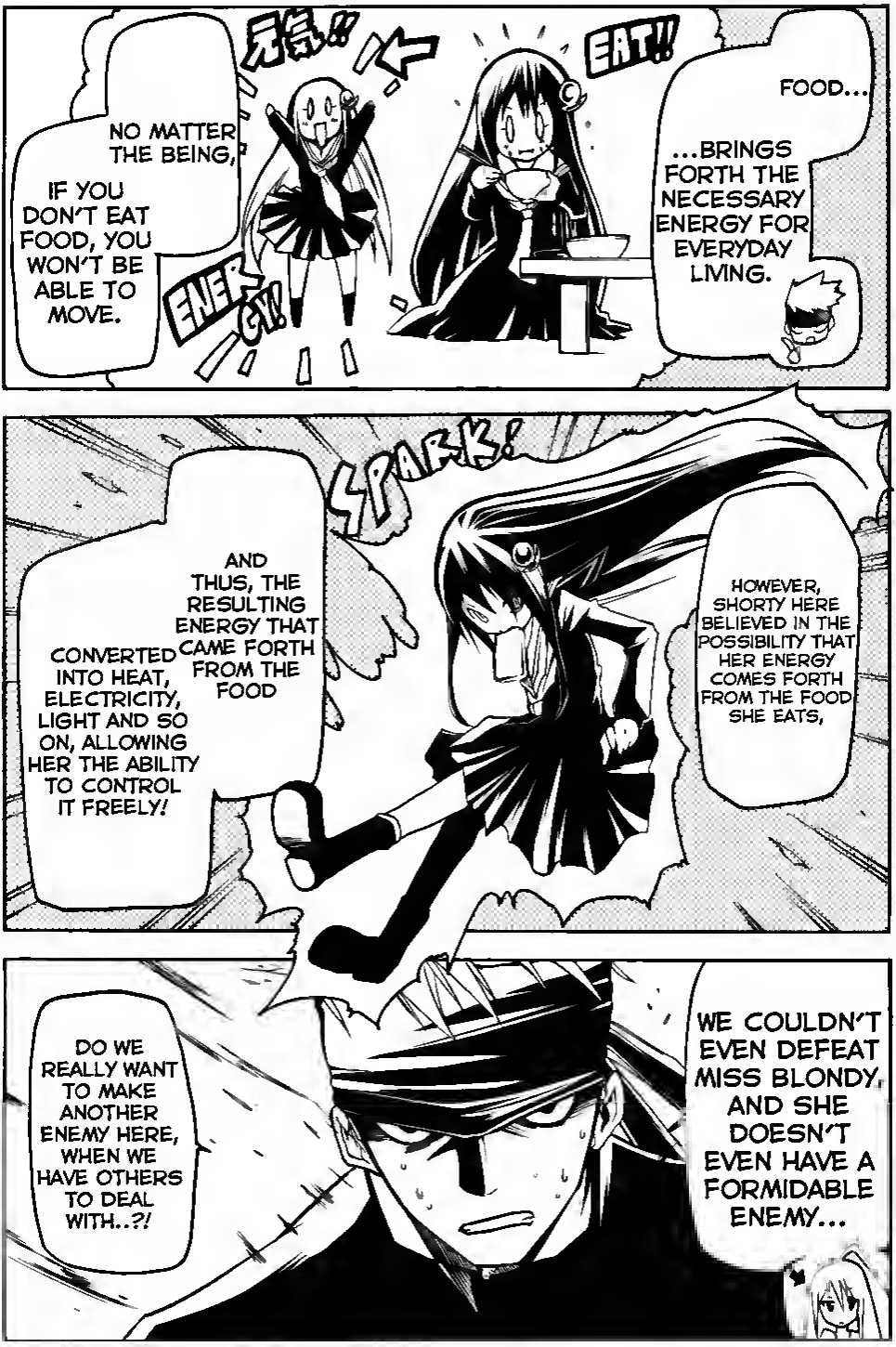
HOT!!
WHAT KIND OF BLAZE IS THIS?!


I DIDN'T GO FULL POWER.
シュッ
SEVERING THE AIR IS THE WAY IT RESOLVES.

MANKAN-
ZENSEKI!!

SHIT...
NO WAY... THE DIRECTOR CAME HERE JUST TO STOP US FROM SUCCEEDING...
WHAT IN THE WORLD IS THAT?!
WASN'T THE DIRECTOR SUPPOSED TO BE THE ORDINARY ESSENTIAL CUTE LOLI CHARACTER?!

SO THIS IS THE SHORTY DIRECTOR'S JINX...


NO MATTER THE BEING,
IF YOU DON'T EAT FOOD, YOU WON'T BE ABLE TO MOVE.
元気!!
ENERGY!
EAT!!
FOOD...
...BRINGS FORTH THE NECESSARY ENERGY FOR EVERYDAY LIVING.
SPARK!
AND THUS, THE RESULTING ENERGY THAT CAME FORTH FROM THE FOOD
CONVERTED INTO HEAT, ELECTRICITY, LIGHT AND SO ON, ALLOWING HER THE ABILITY TO CONTROL IT FREELY!
HOWEVER, SHORTY HERE BELIEVED IN THE POSSIBILITY THAT HER ENERGY COMES FORTH FROM THE FOOD SHE EATS,
DO WE REALLY WANT TO MAKE ANOTHER ENEMY HERE, WHEN WE HAVE OTHERS TO DEAL WITH..?!
WE COULDN'T EVEN DEFEAT MISS BLONDY, AND SHE DOESN'T EVEN HAVE A FORMIDABLE ENEMY...

AGE, TAKE MISSY HERE AND HIDE.
M-MASTER..

Puh-
MASTER..!!
We're done for!
Hot..!
My front hair got burned!

KUH!!
UWA!!
It's so hot!
I haven't even touched it yet, and I'm getting burned..!
I WILL BOOST THE POWER...
...A LITTLE MORE.

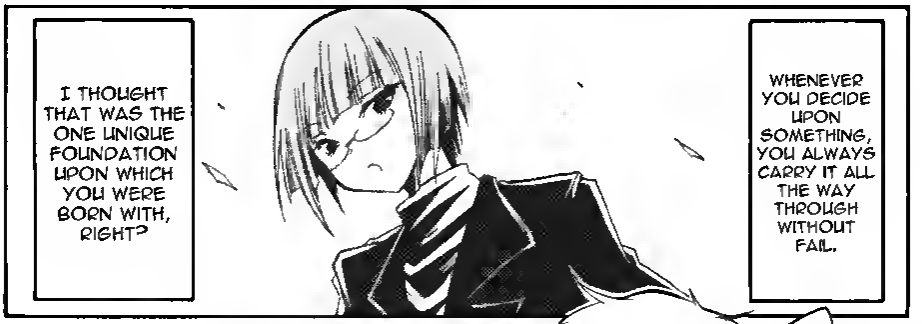
Electric-
ity ?!
ドン
!!

THIS ATTACK...
...IF I FLAT OUT TAKE IT...
BUT..!!

WHA?!

狂気かー!?
MIO-CHII?!
WHA-
W-WHA..?!
what is this nonsense..?!
IF I didn't cancel the following suushun in time, what would have happened..?
ドキ
ドキ
ぐあ
...IT HURTS...
UGH...
LISTEN!

I...
...WILL GO OUT TO SEA.


I THOUGHT THAT WAS THE ONE UNIQUE FOUNDATION UPON WHICH YOU WERE BORN WITH, RIGHT?
WHENEVER YOU DECIDE UPON SOMETHING, YOU ALWAYS CARRY IT ALL THE WAY THROUGH WITHOUT FAIL.

BECAUSE I HAVE ALREADY DECIDED!

...
AREN'T YOU SCARED?
YOU MIGHT DIE.
.....
I'M SCARED.
THAT TIME WHEN I FOUGHT WITH THAT KID,
That kid
AND JUST NOW WHEN I FACED THAT ELECTRICAL ATTACK.
IT WAS REALLY, REALLY, SCARY.
BUT REGARDLESS, I WILL GO OUT TO SEA!
ONCE I'VE MADE MY CHOICE, I WILL KEEP TO IT UNTIL THE VERY END!

...I CAN'T BETRAY THEM!
MY OWN SELFISH DESIRES...
...YOU WON'T BE ABLE TO SURVIVE AT SEA.
EVEN IF YOU SAY SO, YOU STILL LACK THE KIND OF SKILL NEEDED...
THAT'S WHY...
...I WILL BECOME STRONGER UP UNTIL I GO OUT TO SEA.

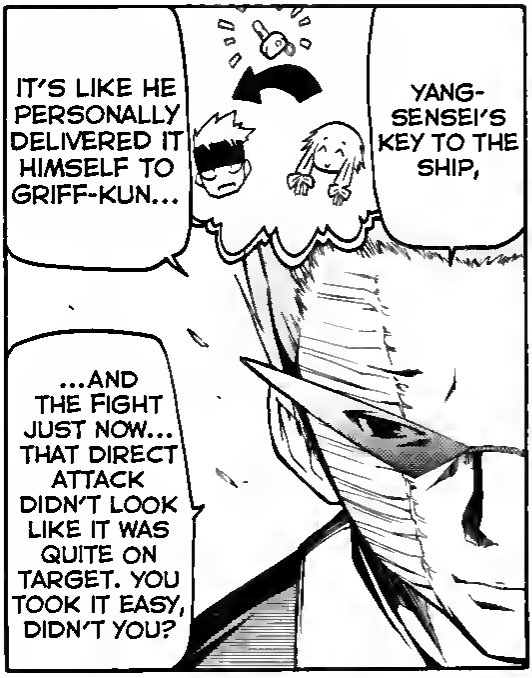
BEING ABLE TO BECOME STRONGER...
...I BELIEVE IN MYSELF!

WHAT KINDS OF THINGS EXIST FAR FAR AWAY IN THE OUTER REACHES OF THE SEA?
LOTTE, I WANT TO KNOW.

IT'S DANGER-OUS..!
THERE ARE MONSTERS OUT THERE, A-AND MY FATHER... HE WAS EATEN ALIVE...
AH, SO THAT'S WHAT EVERYBODY SAYS, HUH?
EVERY-BODY...
...IN SPITE OF THE FACT THAT THEY'VE NEVER ACTUALLY SEEN THEM.
AND ALSO,
!
IF MONSTERS REALLY DID TURN OUT TO EXIST,

BEING ABLE TO BECOME STRONGER...
...I BELIEVE IN MYSELF!
THEN YOU JUST NEED TO BECOME STRONGER THAN THEM, HUH?
REKI——...
...ACTS JUST LIKE HOW YOU USED TO, A LONG TIME AGO.
...THIS KID YOU RAISED...
HIM... EVEN YOU...
QUITE A BIG ONE AT THAT.
GEEZ...
AN IDIOT?

...FINE.
DO AS YOU LIKE.


IT'S LIKE HE PERSONALLY DELIVERED IT HIMSELF TO GRIFF-KUN...
YANG-SENSEI'S KEY TO THE SHIP,
...AND THE FIGHT JUST NOW... THAT DIRECT ATTACK DIDN'T LOOK LIKE IT WAS QUITE ON TARGET. YOU TOOK IT EASY, DIDN'T YOU?

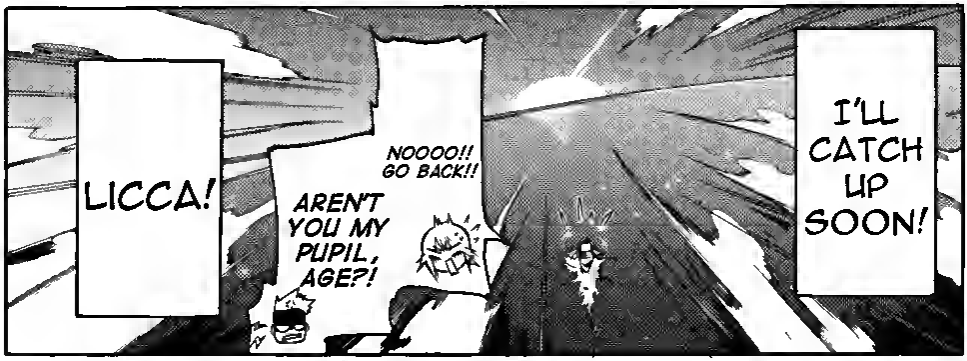
DIRECTOR,
I DID IT!!
Mio-chi!!!

IT SEEMS LIKE IT FITS THIS YOUNG GIRL TOO... AS THE RAIN FALLS, THE GROUND HARDENS, HUH...
WHEN SHE CAME FACE TO FACE WITH MY ELECTRICAL ATTACK SELFISHLY, I WAS SCARED TO DEATH, BUT...

HAHAHA, LEAVE IT ALL TO ME!
And this body of mine!
ZAKURA, STARTING TOMORROW, WE'LL BE QUITE BUSY.

YEAH...
For some reason I was asleep, and my memory is a bit fuzzy.
However, our heated emotions have finally led us to the sea, huh?!
.....
Uncle's completely refreshed, isn't he?
What do you mean by uncle?! This guy?!

EH, WHAT?! I.. I SOMEHOW NATURALLY WENT ON BOARD TOO?!
...OKAY!


I'LL CATCH UP SOON!
NOOOO!! GO BACK!!
AREN'T YOU MY PUPIL, AGE?!
LICCA!

Esprite
Volume 3 - Act 9
Translator:
Sayori
Cleaner:
otamega
Proofreader:
prinny
Typesetter:
Sayori
Checker:
Rikei Cake

Well, I picked up Esprit as a recommendation from otamega. He wanted me to translate and release it under Kirei Cake, along with some other specific requirements of his. One being that the Credits page must be placed after the end of the chapter. He also asked for a space on this page for his own comment, so I gave it to him, but I cut his comment down a bit.

He also wanted to clean and typeset for the project, so I agreed with that as well. For the time being, he will be cleaning for this project, and he will most likely begin typesetting after his exams. If he messes either or both of the roles up, I'm dropping him from said role(s) and getting somebody else to do it/them.

Unfortunately, I have tons of other projects I have to tend to, and many of my members want work to do, so I don't want to make it too restrictive on any of my projects. I intend to keep my group a "group," and not a random bunch of people who just scatter around hogging and doing whatever they want. The reason why this project mostly had me working on it was because otamega wanted it to be a "secret project," that none of my other members were allowed to know about. Yeah, that cat.

This project in particular will be released on a bi-weekly basis. Esprit has extremely long chapters, with quite a reasonable amount of text. I have tons of other projects to attend to, so this is the best I can do.

All that being said, I will continue to pick up more and more projects, and nobody can stop me. Camp around in my channel, and see what kind of new stuff I pick up. Next up are the Ikoku Meiro's. I've stalled them a bit too long. It's been like three weeks.

Sayonara Forever

A friend of mine mentioned that he wanted to continue reading this series so I decided to get Kirei Cake to pick it up. I would like to say thanks to Sayan for graciously translating and Qing-it for me fixing any mistakes I made.

Happy Reading! -otamega